



THE UNITED NATIONS WOMEN'S GUILD OF VIENNA

Vienna International Center, Room F1036, P.O. Box 400, A-1400 Vienna, Austria
(+43 1) 2600-24276, 26026-4284, E-mail: unwgcharityvienna@gmail.com,
Homepage: <http://unwg.unvienna.org>

UNWG ANTRAGSFORMULAR FÜR SPENDENGELDER IM JAHR 2023

BITTE VOR DEM AUSFÜLLEN DES FORMULARS SORGFÄLTIG DURCHLESEN

Die Nichteinhaltung der angeführten Kriterien oder die Einreichung eines unvollständigen Antrags führt zur automatischen Ablehnung Ihres Antrages

Anträge können zwischen 1. Januar und 31 März 2023 gestellt werden

1. UNWG RICHTLINIEN: UNWG CRITERIA:

- **Das Projekt muß allen Kindern ohne jegliche Diskriminierung, ungeachtet ihres Geschlechts, ihrer ethnischen Herkunft und Religion zugänglich sein.**
The project must be for all children without discrimination, regardless of gender, race, ethnic origin or religion.
- **Das Projekt sollte bedürftigen Kindern (im Alter von 0 bis 18 Jahren, oder bis 21 Jahren bei Kindern mit Behinderung) zugute kommen; es kann sich auch um ein Mutter/Kind Projekt handeln, solange der Schwerpunkt dem Wohle des Kindes dient.**
Projects must focus on the needy child (no older than 18 years or 21 if disabled) or on mother/child programs that affect the well-being of the child.
- **Die Projekte sollen in einem Jahr abgeschlossen sein.**
The project must be able to be completed in one year.
- **Das Projekt muß nachhaltig sein und Fortsetzungspläne haben.**
The project must be sustainable and have continuation plans.
- **Anfragen sollten Grundbedürfnisse in den Bereichen Gesundheit, Bildung, Wasserversorgung und Behausung ansprechen, und langfristige Unterstützung in Betracht ziehen (z. B. Versorgung mit sauberem Wasser, sanitären Anlagen, Bau oder Reparatur von Schulen, Schulmöbel, Schul- oder Berufs Ausrüstung, medizinische Geräte, Unterstützung besonderer Bedürfnisse).**
Requests should address basic needs in health, education, water, and shelter, focusing on long term assistance (e.g., clean water supply, sanitation facilities, school construction or repair, classroom furniture, educational or vocational equipment, medical equipment, special needs support).
- **Wenn Sie zuvor Geld erhalten haben und keinen Abschlussbericht eingereicht haben, wird Ihr Antrag nicht für die Finanzierung in Betracht gezogen.**
If you have received funds before and have failed to submit a final report, then your application will not be considered for funding.

- **Projekte sollten direkt von der Organisation durchgeführt werden, die den Zuschuss beantragt.**
Projects should be implemented directly by the organization applying for the grant.
- **Die Spendenobergrenze beträgt €10,000 oder das Equivalent davon.**
The maximum amount of a grant will be €10,000 or equivalent of this amount.
- **Projekte können für maximal drei Jahre innerhalb eines Zeitraums von 10 Jahren finanziert werden.**
Projects may be funded for maximum of three years within a 10-year period.
- **Die UNWG wird einen Teil eines großen Projekt finanzieren, sofern der Rest der Mittel bereits gesichert ist.** The UNWG will fund a part of a large project, provided the rest of the funds have already been secured.

2. Folgende Ausgaben werden NICHT vom UNWG übernommen: UNWG DOES NOT FUND:

- **Administrationskosten (Mieten, Gehälter jeder Art, Büromaterial, Telefon, Reise und Transportgeld).**
Administrative costs (rents, salaries of any kind, office supplies, telephone costs, travel expenses).
- **Schulgeld, Schuluniformen, Schreibmaterial.**
School fees, school uniforms or writing materials.
- **Werbematerialien, Aufklärungsarbeit oder Sensibilisierungsprogramme.**
Promotional materials, awareness training or sensitization programmes.
- **Mikrokredite oder der Erwerb von Tieren zur Einkommensgenerierung.**
Micro-credit programmes or purchase of animals for income generation.
- **Umsatzgenerierende Systeme (z. B. Kauf von Computern für ein Cybercafé; oder die Errichtung eines Gebäudes oder den Kauf von Geräten mit der Absicht sie als Einkommensquelle zu benutzen bzw weiterzuvermieten).**
Revenue generating schemes (e.g.: purchase of computer equipment for a Cybercafé; building construction or purchase of equipment to be utilized/rented out for commercial purposes/ income generating activities).
- **Lebensmittel und Nothilfe (wie z. B. im Falle von Naturkatastrophen, Konfliktzonen usw.).**
Food and emergency aid, i.e. natural disaster, conflict areas etc.
- **Projekte zugunsten einzelner Kinder.**
Projects benefiting individual children.
- **Die UNWG bietet keine rückwirkende Finanzierung, d.h. Projektaktivitäten müssen nach Erhalt der Mittel durchgeführt werden.**
UNWG does not provide retroactive funding, ie. Project activities must be undertaken after receipt of funds.
- **Projekte ohne genehmigte Baupläne und notwendige Analysen.**
Projects without approved building plans and necessary analyses.

3. AUSFÜHRUNGSANWEISUNGEN /COMPLETION INSTRUCTIONS

- **UNWG bevorzugt Bewerbungen in englischer Sprache, Nichtregierungsorganisation (NGO) können sich in Arabisch, Chinesisch, Französisch, Deutsch, Russisch oder Spanisch anmelden. Bitte beachten Sie jedoch, dass wir keine offiziellen Übersetzer haben.**
UNWG prefers applications in the English language, NGO's may submit in Arabic, Chinese, French, German, Russian or Spanish. However please be aware that we do not have official translators.
- **Schreiben Sie bitte leserlich oder mit Schreibmaschine durch das gesamte Bewerbungsformular. Wir bevorzugen Word dokument-Dateien im Anhang. Scans oder Bilder lassen sich nur schwer analysieren.**
Please type or print clearly throughout the application. We prefer attached Word document files. Scans or pictures of your application are difficult to analyze.
- **Bitte senden sie keine .Rar-Daten, wir können sie nicht öffnen. Bitte verwenden Sie weder Wettransfer noch einen anderen zeitkritischen Übertragungsdienst, da die Dateien möglicherweise nicht in der angegebenen Zeit heruntergeladen werden und verloren gehen.**
Please do not send .rar files, we are unable to open them. Please do not use Wettransfer or other time sensitive transfer service because the files may not be downloaded in the allotted time and will be lost.
- **Sie können Zeilen oder Leerzeichen hinzufügen, um einen Artikel ausführlicher zu beschreiben.**
You may add lines or space to describe an item more fully.
- **Unterstützungsbeiträge von Kommunalverwaltungen werden gefördert.**
Letters of support from local government entities are encouraged.
- **Sie müssen die Zulassungsbescheinigung Ihrer Organisation als gemeinnützige Organisation mit dem ursprünglichen Antragsformular und Kontaktinformationen für die Registrierungsstelle angeben. Wenn Sie eine staatliche Ausbildung oder Gesundheitseinrichtung sind, geben Sie bitte Unterlagen über Ihre Anmeldeinformationen.**
You must provide your organization's registration certificate as a non-profit organization with the original application form and contact information for the registration authority. If you are a governmental education or health facility, please provide documentation as to your credentials.
- **Bitte legen Sie bei Bedarf alle Baupläne, eventuelle Nachweise (z.B hydraulische Nachweise) und die**

aktuellen behördlichen Genehmigungen bei.

Please attach any construction plans, any analyses (eg hydraulic surveys) and current government approval as necessary.

- **Beiträge werden nur in Euro oder USD überwiesen. Alle Beträge sind in Euro oder USD anzugeben, mit Ausnahme von Punkt 13, wo wir auch Beträge in lokaler Währung verlangen.**
Contributions are only transferred in Euro or US Dollars. All amounts should be specified in Euro or US Dollars except for section 13, where we also request amounts in local currency.
- **Es wird nur der Antrag auf dem aktuellen Antragsformular für 2023 akzeptiert.**
Only applications on the current 2023 application form will be accepted.

Bitte schicken Sie das ausgefüllte Formular zusammen mit dem Registernachweis Ihrer Organisation bis spätestens 31. März 2023, Mitternacht Mitteleuropäische Zeit an:

Original application forms accompanied by the registration certificate of the organization must be e-mailed to:

unwgcharityvienna@gmail.com

ODER per Post an (Aufgabedatum laut Poststempel bevor 31. März 2023)/:

or must be sent by post to: (postmarked before 31. März 2023)

Second Vice President, UNWG

Vienna International Center, Room F 1036

P.O. Box 400, A-1400 Vienna, Austria

- **Für E-Mail-Anträge muss die signierte letzte Seite gescannt und gesendet werden. Für Post Anträge bitte die Originalunterschrift senden. / For email applications, the signed last page must be scanned and submitted. For postal mail applications, please submit the original signatures.**
- **Organisationen die Unterstützung erhalten, müssen eine detaillierte Projektbeschreibung inklusive aller Rechnungen vor dem 30. Juni 2024 einreichen! / Organizations receiving a grant must submit a detailed project completion report with bills before 30 June 2024!**

4. BEWERBUNGSPROZESS/ APPLICATION PROCESS

Die UNWG behält es sich vor zusätzliche Informationen über den antragstellenden Verein einzuholen. ALLE Korrespondenz wird ausschliesslich an die von Ihnen genannte Kontaktperson und die angegebene E-mailadresse geschickt. / The UNWG reserves the right to contact organizations to confirm information found in this application. ALL correspondence will be sent to the name and email address that appear on this page. **Alle Anträge werden Eigentum der UNWG und werden vertraulich behandelt. Wir behalten uns das Recht vor, nach Informationen von anderen Organisationen zu fragen, die einen Teil des Projekts haben. Die UNWG kann jegliche Informationen, Dias oder Fotos, die sich auf das Projekt beziehen, für Ausstellungszwecke, Werbeaktionen, Veröffentlichungen oder andere Aktivitäten verwenden, die als notwendig erachtet werden. Die endgültige Liste der genehmigten Projekte wird bis zum 31. Juli 2023 auf der Website der UNWG veröffentlicht.** / All applications become the property of the UNWG and will be treated in a confidential manner. We reserve the right to ask for information from other organizations that have a part in the project. The United Nations Women's Guild may use any information, slides, or photographs pertaining to the project for purposes of exhibitions, promotions, publications, or any other activity as may be deemed necessary. The list of approved projects will be placed on the UNWG website **by 31 July 2023.**

Bitte beachten Sie bei der Überprüfung, Nichtregierungsorganisation (NRO's) wird nur kontaktiert werden, wenn ihre Anwendung in Betracht gezogen wird. / Please note: Following the review process, NGO's will only be contacted if their application is under further consideration.

2023 Antragsformular

1. **PROJEKT TITEL/PROJECT TITLE:**

1a. **Projektbeitrag angfordert von UNWG:**

2. **PROJECT LAGE, einschließlich der Land, Stadt, Dorf und Straßenadresse oder geografischen Koordinaten der Standort:/_PROJECT LOCATION, including the country, city, town, village and street address or geographic coordinates of project site:**

3. **RECHTLICHER NAME der Organisation:/_LEGAL NAME of applying organization:**

4. **POST-ADRESSE Ihrer Organisation:/ POSTAL ADDRESS of your organization:**

4a. **Web-Adresse:/ Web site URL:**

4b. **E-Mail-Adresse:/ Email Address:**

5. **Chef der Organisation, E-Mail und Kontaktadresse:**

Hinweis: Dies ist die gleiche Person, die diese Anwendung autorisiert hat. /

HEAD of the organization, email and contact address:

Note: This is the same person who authorizes this application.

E-Mail-Adresse:/ Email Address:

6. **REFERENZ - Wenn Sie eine Person im Vienna International Center oder in Wien haben, die über das Projekt sprechen kann, dann geben Sie bitte ihren Namen, Adresse und E-Mail an. Dies ist keine Voraussetzung, deshalb wird dies Ihren Projektbewertungsprozess nicht beeinträchtigen. /**
REFERENCE – If you have a person at Vienna International Center or in Vienna, who can speak about the project, then please provide their name, address, and email. This is not a requirement; therefore, it will not affect your project evaluation process.

2. Welches sind die Ziele und Hauptanliegen Ihrer Organisation? (Legen Sie, wenn möglich, Broschüren bei und geben Sie Ihre Website bekannt.) /
 What are the goals and objectives of your organization? (*Attach brochures and list web site info*).

3. Wann wurde Ihre Organisation gegründet? /
 When was your organization founded?

4. Ist Ihre Organisation eine eingetragene als gemeinnützige oder Nichtregierungsorganisation (NRO)?/ Ein aktuelles NRO-Zertifikat muss mit Ihrer Bewerbung eingereicht werden.
 Is your organization registered as a Non-profit or charitable Organization (NGO) with your government? A current NGO certificate must be submitted with your application.

ja nein

5. Ist Ihre Organisation eine Regierungsorganisation?/
 Is your organization a government organization?

ja nein

6. Bitte führen Sie Projekte/Aktivitäten Ihrer Organisation während der letzten 2 Jahre an, beginnend mit dem letzten von Ihrer Organisation durchgeführten Projekt. Für jede Finanzierungsquelle bitte Name der Kontaktperson, E-Mail und Telefonnummer angeben. Bitte fügen Sie bei Bedarf weitere Zeilen hinzu. / Please list the projects/activities of your organisation during the last 2 years, starting with the latest that you implemented. For each funding source, please include name of contact person, email, and telephone number. Please add additional lines as needed.

Projektzweck /Aktivitäten Project purpose/activities	Geförderter Geldbetrag/ Amount	Name der Förderorganisation/ <u>Name</u> of the funding agency	Abgeschlossen im Jahr /Year completed

7. Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen zu Personal und Finanzen Ihrer Organisation: Please provide the following personnel and financial information:		
7a. Anzahl der bezahlten Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen: Number of paid staff working in the organization:		
7b. Anzahl der ehrenamtlichen Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen: Number of volunteers in the organization:		
7c. Wie hoch war das Jahresbudget Ihrer Organisation im letzten Jahr? (7c =7d+7e+7f) Geben Sie das Jahr an. What was the yearly budget of your organization in the previous fiscal year? (7c=7d+7e+7f) Indicate year.	Betrag in Euro oder US\$	
7d. Wie hoch war der jährliche Verwaltungsaufwand? Amount spent on Administration:	Betrag in Euro oder US\$	
7e. Wie hoch war der jährliche Betrag, der für Gehälter ausgegeben wurde? Amount spent on salaries:	Betrag in Euro oder US\$	
7f. Wie hoch war der jährliche Betrag, der für Projekte und Aktivitäten ausgegeben wurde? Amount spent on projects/activities:	Betrag in Euro oder US\$	
8. Woher beziehen Sie regelmäßig Ihre Geldmittel? (Betrag in Euro oder US\$)? / What is/are your organization's regular source(s) of funding? (Please indicate in Euro or US Dollars)		
Einkommensquelle / Source	Betrag/ € oder US\$	%
Mitgliedsbeiträge / Membership fees		%
Selbst aufgebrachte Beiträge (Spenden/Spendenaktionen) / Self-generated (donations/fund-raising) income		%
Staatliche Mittel / Government		%
Internationale Organisationen / International organizations		%
Andere (bitte angeben) /Others (please specify)/		%
TOTAL		100%

B. PROJEKT, WELCHES VON DER UNWG UNTERSTÜTZT WERDEN SOLL: /

PROPOSED PROJECT FOR UNWG FUNDING:

Bitte legen Sie relevante Broschüren, Dokumente und 4 Photos bei.

(Please attach relevant brochures, documents and 4 photographs)

<p>1. Beschreiben Sie kurz und klar das Projekt das von der UNWG unterstützt werden soll. Briefly and clearly describe the project you would like to be funded.</p>
<p>2. Beschreiben Sie bitte die Ausgangssituation, was Sie mit dem Projekt erreichen wollen und wie die Nachhaltigkeit des Projektes sichergestellt werden soll. Verwenden Sie mehr Platz zur Beantwortung dieser Frage, falls notwendig. / State the problem this project will address and explain how this will be sustained and/or maintained in the future. Use attachment if necessary.</p>
<p>3. Anzahl der Kinder, welche von diesem Projekt Nutzen ziehen werden: / Number of children the project will support:</p> <p>Buben/Boys _____ Mädchen /Girls _____</p> <p>Im Fall eines Mutter/Kind Projektes/ In case of mother-child project:</p> <p>Buben/Boys _____ Mädchen/Girls _____ Frauen/Women _____</p>
<p>4. Alter der Kinder/ Ages of children:</p> <p>_____</p>
<p>5. Erläutern Sie den Behinderungsgrad und die nötige Betreuung der Kinder: / Please give details of disability and/or special care needed among children:</p>
<p>5. Projektbeginn (Datum)? / When do you expect the project to start?</p>

7. Voraussichtliche Projektdauer? / How long will it take to complete the project?		
8. In chronologischer Reihenfolge und mit Daten versehen, geben Sie bitte die Maßnahmen an, die Sie im Zuge Ihres Projektes ergreifen wollen (bitte berücksichtigen Sie bei Ihrem Projektplan, daß die Spendenmittel nicht vor Juni übertragen werden. Das Projekt muss innerhalb eines Jahres nach Geldeingang abgeschlossen sein. / In chronological order describe the steps of the plan and implementation dates of each step (note the funds will not be transferred before June). Project must be completed within one year of the receipt of funds.		
Planschritt / Plan Step	Erwartetes Datum / Expected Date	
9. Was sind die geschätzten Gesamtkosten des Projektes? / What is the estimated cost of the project?		
10. Welcher Betrag (Kostenanteil) wird von der UNWG beantragt? / What amount is being requested from UNWG?		
11. Tragen andere Organisationen zur Finanzierung des Projektes bei? / Are other organizations contributing to cover costs	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	
11a. Aufstellung der Projektfinanzierung nach Quelle, Betrag und Projektteil, der damit unterstützt werden soll/ Funding details when other donors are supporting the project		
Quelle und Kontaktinformationen/ Source and contact information	Betrag/ Amount €/US\$	Welcher Teil des Projektes soll mit dem Teilbetrag finanziert werden? /Which part of the Project is to be supported?
12. Sind Sie auch bei anderen Organisationen /		

1. **Bitte geben Sie an, in welcher bevorzugten Währung Sie den Spendenbetrag erhalten wollen:/**
Please specify HOW you would prefer payment, if *your project is approved for funding*:

<input type="checkbox"/> Euro	<input type="checkbox"/> US \$
-------------------------------	--------------------------------

2. **Bitte machen Sie folgende Angaben bzgl. Ihrer Bankverbindung:**

Please complete the following information on the bank where the funds will be deposited:

Name auf Konto / Name on account	
Kontonummer / Account number	
Name der Bank / Bank name	
Adresse der Bank / Bank address	
IBAN (Internationale Bankkontonummer)	
SWIFT Code	
Kennwort zur Autorisierung des Erhalts auslandischer Geldern (falls erforderlich) / Authorization Code to receive foreign funds (where appropriate)	

Name des Kontos sollte im Namen der Organisation gelten, die Geld beantragt.

/Name of account should be in the name of the organization applying for funds.

Vergewissern Sie sich vor der Unterzeichnung dieses Antrages, dass Sie alle erforderlichen Dokument beigefügt haben. Before for signing this application, check that you attach all required documents.

- Anbei ein aktuelles und gültiges NRO Zertifikat.**
Attached a current, up to date and valid NGO certificate.
- Anbei Angebote für die Artikel, die Sie mit einem UNWG Zuschuss erwerben wollen.**
Attached quotes for the items you wish to purchase with a UNWG grant.
- Anbei Baupläne und Analysen bei Bedarf.**
Attached building plans, and analyses as needed.
- Lesen Sie die Kriterien und die Liste der Element, die UNWG nicht finanzieren und bestätigen Sie, dass Sie mit den Projekten unsere Kriterien erfüllen.**
Read through the criteria and list of items that the UNWG does not fund, and confirm that your project meets our criteria.

Unvollständige Bewerbungen und Bewerbungen, die ausserhalb der UNWG Kriterien oder Richtlinien liegen, werden automatisch abgelehnt.

Incomplete applications and applications that fall outside of UNWG criteria and guidelines will be rejected automatically.

D. Einreichung/ Submission

Dieser Antrag wurde bearbeitet und eingereicht von: /

This application has been prepared and submitted by:

Name des offiziellen Vertreters der Organisation (wie auf Seite 4 Punkt 5 dieser Anmeldung) :/ Name of the official (<i>same as on page 4 item 5 of this application</i>):
Titel und Position des Unterzeichneten in der Organisation: / Title of official in the Organization:
Unterschrift desselben: / Signature of the same official:
Datum / Date:
Stempel/Siegel der Organisation: / Stamp/Seal of the organization

**Bitte diese Seite unterschreiben und mit der Bewerbung einreichen.
Eine gescannte Kopie ist für die elektronische Einreichung akzeptabel.**

**Please sign and submit this page with the application.
A scanned copy is acceptable for electronic submission.**